

Birdaard (Gem. Dantumadeel) B.27

1. sta hin: ð uikol sjago vñzo bary
2. mi frøð jauta blum: veter
3. so spino tsjint vñraðx slinano mar  
mei mosin:
4. harkjon is vñc. ð vñrk
5. vptal skip kru. gøða skimðago bð. ðlo
6. da tñrmaran harkj splint or ina fijor
7. da skipar stikim vñm mulo
8. indot fabrikiz ne. ðta sjin
9. j= far. yka o. ðz ba. : sti
10. mei va fjo uwar bi. ðr // gleska (glasje) //
11. moð (wijnglas) // dr kyp (bij sterke drank) // ba. s //
12. jøu mi fjo uwar punkesn,
13. sha, mei ha, si van tre. ða litar vin  
opdryukn,
14. hei su mi ð reiz ja, n mei ð knepal
15. ik ha, sïnkni bel jiu. ðn
16. sinteklar. zjø vñt net fulame. ðr v. ðndi. ðn
17. ik bim bli. ð ok tys blø. ð bin  
als stopwoord vaak gebruikt; zo iets als:  
vriend, baas, ouwe //
18. var. ha, tandi. ðn - di (met de beweging  
er bij) // dit er v. ðy komt ix mi bru. ðr  
(die er aan komt is mijn broer) //
19. spinn- spire. ðn - ee. ðgabøl
20. pet - hu. ðt - muts - kluts (niet veel meer  
in gebruik, met omslaande rand om de  
oren te kunnen bedekken, met bont gevuld);  
ba. y (van mensen, hond of kat gezegd) -  
bæn. ut (erger graad); gr. da - mi. ðr  
(om te maaien) - fina (één bepaald stuk  
land van een boerderij, dicht bij huis, nooit  
gemaaid, voor allerlei vee gebruikt); pødestu. ðl;  
ha. gr. - krkst - flindar
21. di hir. harkslas u. ðstju. ð brøxt (= die

- horel heeft alles overtuur „gebracht“)
11. fjixtsi - of fjixtsi (= vechten) //
  22. do. sisn strin kra. ln fær mei ha.
  23. Engels lit, pruta ð. ða skipm slo. fo
  24. hei harkz ñ ke. ðr ð bit far. hun hv. ðn
  25. jøu mi ð pe. ðr la. ña stjøn: // bre. ðs -  
bre. ðr - bre. st //
  26. dat stømbelt stjøtar net me. ðr
  27. di man ha. tn le. van ðz ñ pres
  28. dy. val // he. mal //
  29. da skuallen ha, mei me. star neise. tar  
vest
  30. ik inta net jedær komæðatik. le. ðr bin
  31. da bargø mei (ð) gra. ghi. mo. ðl in drinky
  32. hei kinet nei si vñrk hei hart pin. ðkel  
of puninake. l
  33. setar ð sto. ðak ina bi. ðzam
  34. ke. gøljøn ik yts ti:t
  35. tujn kha. ol tra. he. ðr v. ðndi rupm
  36. di par. iñnet rip - da sit na vita pøtn in
  37. sa bint lv. ðn in // fji.lt //
  38. sa hark. ðm e. ðst hvøpm om si jilt uptr  
meitsin
  39. hei silt no. it. ñt fi. ð bringe
  40. da helt far. na malkar. vo ve. // kvit //
  41. da mð mart fua. si fjo upkoma  
// baskermjøl
  42. ina skeldø svema ik gøfar. tøk
  43. hei harkn pruta prar. tøs ðmd star sar  
sterkies
  44. wei ma, ta helts ha. ð jim da o. ðra helts
  45. helprøze. van vñd ðt be. ðt uptr. tiln.
  46. y. ð met slør isar. fet ðx mudar
  47. so ha. vedø var. tot fji. sta springku
  48. da tým ð sil da be. ðm E. ntsi
  49. dvø e. ðst ðt rytes tixt
  50. da klok beginta li. ðdn fua. da pre. k

51. spre. i - hikadri. rū. bringa (verspreiden,  
"rondbrengen") - ytbteidhi - dvystroeij  
(mest verspreiden) - bɔ. t̄la sma. rr  
 52. di fr. u har. tot hi. ar d̄ knip. p. libn  
 53. sin heit har. tom se. i. z i. or le. r̄ ro libn  
 54. ik har. tom o. r̄ et um sar. let no. gbei  
 tvetor l̄v. ð̄s // ta ge. ñn //
55. fe. ð̄l (= verkleurd, verbleekt)  
 56. stijn. pua. trn. bine. et. of brinksvarx  
 || enkelv. van pua. trn. is po. ð̄t //
57. o. vrm // hntste. II har. rt (voor de moderne  
haard) // tar. ñl //
58. ī ma. t̄ istna x t̄ k̄. et vmta ke. ð̄tsn  
 59. dikes jautn helder l̄jxt (h̄i)  
 60. hei l̄ntsathinder v. ñd stat
61. du kwa. m. jim fir elk o. ð̄t me. it fe. st  
 62. dumni - of dumni - of dumnijs - of  
 dumnjð / dominee // fulmar. kt (steeds  
in Nederl. vorm naast ma. k̄a = gemaakt) //
63. du se. ð̄st mi vrl mar. do sei stne. et - of  
 niks
64. da sweltsis kom. oku. atrn ver
65. sist ju. et net - of nta dar. m.  
 66. me. ja se. i. et grar. ts. s
67. si. mo. tar istrikn  
 68. tha. tn var. rōma de. i. vest entz. sar. xta  
 jun
69. dat funkjø rint v. tble. sto fustn  
 70. da sitn skuur in di kona
71. ik vu. vrl sta post n bri. ar broxt  
 72. ik har. v. ñt hart // pinell
73. svko dva. x. bunjolos kirknet mei vng. ñn  
 74. nei kufidrinken sta. vit hinder fuaro  
 ne ḡs kair
75. ik b̄. v̄t ko. ñtsx sunt far. na mv. ñn xl
76. da so. ð̄ far. na ko. ñn har. tek und ar  
 tsj̄. st v̄st // soldar. t //
77. vistek ð̄ ve. ð̄ marker to v̄. ð̄ jan // bo. X //
78. di ro. ñn ha. la. yd tu. a. n. - of dua. n.  
 79. ik l̄jo. ar. ḡf̄ vnt far. n
80. at bentsi vi sl ve. i fuar. r̄ et do. pt va. r̄
81. sin e. ñn r̄ina ð̄ sin e. ñḡan tr̄j̄. jo
82. ha. far. m̄ka ix mei k̄u. urka neit bostar.  
 gi. ñn vmtua. mbeijnta sikjan
83. da. m̄st n̄ tre. (t) - of tri. ð̄ myta l̄jedar
84. hei ra. ñda lu. t // str. at. ll //
85. at vi. ñdam. ñ. sk̄n o. ñ nerḡz vmta  
 dva. n ñ v. um jilt
86. da mulis ha. drux fa. nd to. ð̄st
87. di dik rent meo ð̄m buxt - tr̄n ñ v. um  
 dat l̄v. ð̄s
88. khar. m̄trum - of trumal meina. m  
 fuar. da litra. jony
89. da buk is. mo. ð̄t in. : b̄. ð̄la kua. str
90. se. feska vi. net la. y mar. mo. i
91. int. sk̄. ð̄t ist no. ḡet be. sta
92. ð̄ jar. gar. mar. b. uk. yjtsa k̄na // sk̄ntar //  
 // m̄kall //
93. ffugor. ð̄t mi. n. hu. ð̄tek fina k̄i. st
94. kuitnet ve. ñkam sikja mar. t
95. ð̄ ñ hu. ð̄la kelder ist be. ð̄st fuar. t bi. ar
96. ik must vksablu. ð̄t dr. yka um. o. ñ ta  
 sterkyon
97. ksrl e. ð̄sta k̄e. yl in t. butys helga  
 // ky. la. b. ll //
98. m̄c bru. ar vi. vñr. ex
99. da molksyblat har. tn grnta krt
100. di supa isten ð̄ su. ar. - stju. ð̄ ramar  
 me. i vñrum
101. ve. i sun. : di pnt in. : u. ð̄ra folomita kina
102. dar. fol. niks vpm to se. ñn
103. hei kumt no. ñtn manyt. aleit
104. in itar. l̄fa b̄. m̄bergendit fju. ar spoe. ñs  
 // fy. ar spye. wanda bergen // spoe. ñs //

105. dua. sto. de. or vptroj. uw. - of to troj. uw. m  
 106. to hæ. s (Harlingen) ha. x̄ stik yts  
 b̄c. gafe. n  
 107. do. ma. st̄s huma vmys f. d. t̄t̄ basji. n  
 108. he. i ts far. l̄j. ut (Deenwarden) ha. me. c  
 ð prota. jilt // bp. o. II  
 109. di. do. or is far. m bukñ h̄ut mar. ko  
 110. antro. "d. fr. u. mar. t̄na. ja. kina  
 m ik ha. jir ge. s. jid. mar. t̄vij. ð yustsi. at  
 m da b̄s. uw. seit at iz n̄xta dju. or vmta  
 b̄s. uw. m  
 111. barka. ik bark. do. barkst. of jo. barka  
 (bel. voom). hei bark. barkta. vei barka.  
 ik barkta. do. barkst. of jo. barka. (bel. voom).  
 hei barkta. vei barkta. vei har. barkt  
 112. bi. ðda. ik bi. st. do. bi. st. of jo. bi. ðda  
 (bel. worm). hei bi. st. vei bi. ðda. bi. ðda vei.  
 ik be. o. - ik har. be. on. be. ðm. sei. ek  
 113. t̄xn. lit. n. mar. hei iz gu. at  
 114. d̄k. ð. st. jir ar. ðð. kre. ja vpmert  
 115. hei har. t. se. in hei su ð. ðni trynka  
 116. do far. m se. d̄st̄g alik hi  
 117. do vin. fi. pri. z̄n  
 ka. under di. e. ky. be. ðm le. x̄ ð prota. ek. ts  
 118. st. v̄tn. ist. sjn. of jin t̄s. ðrn. v. o. n  
 at si. at. o  
 119. st. he. ð. iz no gri. o. n. t̄(x) nomar. krekt  
 me. o. nt  
 120. mar. jone. x̄o v̄t̄ mar. ka. me. m. ar. // t̄. gel  
 - of tre. st. far. n. ar. // d̄. jra. II
121. d̄t̄. bj. m. ka. t̄. ðt̄. ð. net // gru. j. o. ll  
 122. p̄sto. or. har. t̄. gu. ð. a. vin  
 123. y. x̄. ð. t̄. hu. x̄. x̄. ð. ba. . nt  
 124. di. ko. u. l̄t̄. molka. r. m. o. ll. sp̄. y. tot // ja. t̄. r  
 (uier) //  
 125. da. kastor. lets. klok // ðð. krys. krys. n //  
 126. da. fermis. far. na. kro. o. da. bu. go. t̄v. g. und. or  
 at. gevixt  
 127. da. tvar. dytsars. kva. m. : nei. butr.  
 128. sa. ha. om. bunt. ð. bla. u. - of. bunt. n. bla. u  
 stein  
 129. da. sy. iz. vat. rn // flntarax (ook: dun) // fls. u. II  
 130. da. le. tn. park. sni. o. II d̄k. of. tsjuk. II  
 131. t̄x. n. skvft. lin. d̄st̄. t̄. t̄. s. j. u. ð. n. har. // i. v. x. h. e. t. II  
 132. d̄k. m. v. t. at. t. he. l. n. d. l. m. e. g. o. st. e. t  
 // ni. po. rt. II  
 133. duarn. ik. dugat. do. do. x. stat. hei. d. o. t. t  
 ve. i. dugat. jim. dugat. se. i. dugat. ik. di. st.  
 do. di. o. st. stat. hei. i. di. st. ve. i. din. st. jim  
 din. st. se. i. din. st. d. i. k. t. t. d. i. d. o. st. mar.  
 of. di. ð. ð. t. m. a. r. - di. n. ð. ð. t. m. a. r.  
 134. do. po. - do. pj. rk. - do. pf. ont. - do. soldar. tn  
 135. teskj. - hei. teskat. - hei. teska. - hei. har. t. eska  
 - of. ha. t. askon  
 136. bino. - ik. bin. - do. bi. st. - hei. bunt. - vei  
 bino. - jim. bino. - se. bino. - bintor.  
 bunt. - ik. har. bunt  
 137. Locale landnamen: p̄myrt  
 138. Locale waternamen: da. i. o. j. slamet. fe. o. t  
 v. ð. x. starfe. t. - do. o. o. t. ra. , n. - da. jordar. n

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is bôdar-t

De inwoners heten: bôdar-dârs

Hun bijnaam is: bôdar-dor skjipdokpm

Aantal inwoners op 1 Jan. 1950: ± 1000 (Dantumadeel 15558)

Caaltoestand. De voornaamste buurten zijn: tsjerkebuurn (Kerkbuurt) -

ds kamp (niet meer in gebruik) - nêi buurn (nieuwe buurt) - t'j. uttelein (Leeuwarder-end) of bartsi b"v'n ("bruggetjes-buurt"). Hij vertonen geen lokale verschillen. De meeste gezinnen spreken plaatsel. dialect; enkele gezinnen spreken Nederl. In het publ. leven wordt meest het plaatsel. dialect gebezigd. De bevolking bestaat overwegend van veeveel. Er zijn een zuivel-fabriek, meelfabriek, houtzagerij, betonfabriek en een timmerfabriek gevestigd, die samen een 80 arbeiders werk verschaffen. Enkele van de inwoners hebben hun werk in Leeuwarden; de betonfabriek betreft zijn werklieden meest uit de Dokkumer Wadden (± 30 arbeiders). De marktplaats is Leeuwarden, winkelplaats Leeuwarden en in veel mindere mate Dokkum.

Hegslieden. 1. Sippe Johannes v.d. Laan; 60 j.; hier geb.; schilder; steeds hier gewoond; V. van Kollum, M. van Kollum; - spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. Willem Gerrits Spyksma; 50 j.; hier geb.; betonfabrikant; V. van hier, M. van Dokkumer Nieuwe Zijlen; spreekt steeds plaatsel. dialect.